

*We Love Him
Because He First Loved Us.*

1 John 4:19



St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

NON-PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103



本期目錄

生命的新標準	白建清神父	2
新年祝福——服務團來箋	小姜神父	5
避靜有感	王玉柏	7
年避靜心得感受分享	曾雪芳修女	9
老天疼憨人	陶秀雲整理	11
善良是為自己留下的路標	編輯組	14
天賜的禮物	仁愛基督團	15
雅俗共賞——乾坤妙法	聖詠集	18
逆著潮流走	梵蒂岡網	21
第一屆華人終身執事大會(二)	朱康民執事	22
書摘	編輯組	25
我到底信不信主	米麗安	26
信德之光結束禱詞	天主教周報	27
A Time of Change	Lillian Sun	30

生命的新標準——瑪五：17-37

白建清神父

主耶穌藉「山中聖訓」提醒我們，不僅要珍惜舊約的法律，也就是天主的誠命和先知們的教導，而且呼籲我們尋求天主的智慧，成為以新標準為生命的成熟的基督徒。這個生命的新標準就是「愛」。

一、成全，而不是廢除

主耶穌說：「你們不要以為我來是廢除法律或先知；我來不是為廢除，而是為成全。」在天主眼中，沒有一個無用的人和物件。天主不會摧毀任何有瑕疵、有問題的存在，而是重新建樹它，更新它，使它成為一個新的存在。我們每一位基督徒，我們每個人，都是天主所寶貝的孩子。天主選擇以尊重的態度來昇華我們，聖化我們的生命。

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

符曙新弟兄 (626) 839-8845

彌撒時間：每主日下午六時十五分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkane Rd., RH, CA 91748

網站：CatholicChinese.org

電郵：ChineseCath@gmail.com

洛杉磯東區華人天主教發行

指導司鐸：白建清神父、張錦泉神父

輪值編輯：陶秀雲

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

福音中主耶穌提到：「除非你們的義德超過經師和法利塞人的義德，你們決不能進入天國。」什麼是經師和法利塞人的義德呢？經師和法利塞人的義德就是他們盡力遵守每一個天主的誠命和猶太人的傳統。這是我們基本上應該向他們學習的。

二、尋求天主的智慧

遵守天主的誠命是做天主兒女的第一步。我們基督徒珍惜每一個天主給猶太人的誠命和先知的教導，這些就是聖經的舊約部分。然而，主耶穌給了我們一個新的生命標準。在聖經上，我們常常聽到主耶穌說：「你們一向聽過給古人說……我卻對你們說。」主耶穌叫我們基督徒去尋求天主的智慧，成為成熟的基督徒。聖保祿宗徒也告訴我們：「我們在成全的人中也講智慧……我們所講的是那隱秘的天主奧秘的智慧。」當我們基督徒聚集在聖堂時，我們也是在尋求天主的智

慧，在尋求天主的奧秘。主耶穌給我們新的**生命標準就是「愛」**，**這個愛就是天主自己**。所以，作為基督徒，我們不能只是遵守舊約的誠命，主耶穌呼籲我們更進一步去尋求天主的旨意，做成熟的基督徒。

然而，我們知道，在生活中尋求天主的旨意是不容易的。當我們高興時，開心時，一切都順利時，我們比較容易尋求天主的旨意，但是，當我們感到不开心時，我們生氣時，甚至惱怒時，我們會怎麼做呢？

感受是人身體的自然反應。但是，您是自己身體和生命的主人。您不是全靠感受生活。依靠天主的愛，我們總能在各種艱難中做出正確的決定。所以，無論你感受如何，你都要繼續，都要彰顯基督徒的生活，因為我們的生命不是我們的，而是天主的生命。天主的旨意就是我們生命的光彩。

和其他商業一樣，只是一個「合約」。這就難怪到處會有非常高的離婚率。

我們天主教徒知道，婚姻是一個「盟約」，是建立在天主愛每一個人，並派遣他的聖子耶穌基督降生成人，居住在我們中間的「新而永久的盟約」的基礎上。婚姻是天主所祝福的聖事，是據有永生的意義的。天主的愛是婚姻和我們人生的基礎。如果我們沒有天主的愛，我們甚至不能愛自己。

請珍惜你們的婚姻，花時間在天主的愛中和基督徒團體中，去加強並更新你們的婚姻。要保護你們的婚姻和家庭，免受一些所謂新潮的、流行的觀念的誤導。堅定信仰，家庭祈禱是滋潤婚姻和家庭的最好方法。

主耶穌提醒我們要遵守舊約的誠命，祂也給了我們一個新的生命標準，一個新的生命，就是天主的愛：你們應該彼此相愛，如同我

三、盟約與合約

福音中主耶穌談到了離婚。在這裡，我們來談一點關於婚姻。婚姻是「盟約」，不是「合約」。

婚姻是男女雙方在天主前，和在基督徒的團體中所謂的「盟約」。婚姻是聖性的盟約。在婚姻中，丈夫和妻子不僅彼此有不可推卸的責任，而且，彼此屬於對方，兩人成為一體。

「合約」是雙方或者多方所達成的，據有法律約束力的雙方牽制責任的條約。如果一方沒有履行條約，「合約」就失效。這是消費主義的理念。

其實，我們就生活在一個消費主義的世界。我們的生活，我們的思維方式，甚至我們的祈禱也深受消費主義的影響。在這個環境中，人們也常常只注重自己的感受，認為婚姻

愛了你們一樣。

- 你們若在祭壇前，要獻你們的禮物時，在那裡想起你們的弟兄有什麼怨你的事，就把你們的禮物留在那裡，留在祭壇前，先去與你的弟兄和好，然後再來獻你的禮物。(瑪5:23-24)

- 你們的話當是：是就說是，非就說非；其他多餘的便是出於邪惡。(瑪5:37)



新年祝福——服務團來箋分享

小姜神父

親愛的弟兄姐妹們：平安，新年快樂，希望您們一切順利。我常常在祈禱中惦記大家，為您們祈求天主豐富的恩寵，並在新的一年裡蒙受上主濃濃的祝福，時時承行天主的旨意。

回顧剛剛過去的2023年，我們充滿著感恩，雖然一些弟兄姐妹們在工作、事業、學習以及家人的健康方面遇到了一些挑戰和張力，依賴著天主的恩寵和大家的相互關愛支持，我們同舟共濟，將信仰的生命不斷劃向深處，再度從挑戰和偶爾的困境中看到天主的陪伴與眷顧，祂將祂的愛永遠毫無保留地藉著降生成人的耶穌基督賞賜給了我們。「看，天主是如此地愛了我們。」「我們將從永生的泉源中汲取救恩的喜樂。」

愛。他的芳表也詮釋了聖依納爵羅耀拉在《神操》的「原則與基礎」中告訴我們的那樣：所有的一切都是方法，而終極目標是光榮天主。

我常常感嘆天主的恩寵和旨意，藉著很多前人的耕耘和付出，如薪火一般，傳到今天，默默地浸潤大地和我們每一個人的心靈。天主也藉著教宗的榜樣，讓我們看到了儘管在教會的困境與挑戰中，在世俗的狂風暴雨中，在我們每一個人生命的驚濤中，耶穌基督的方舟將會平安地航行，**我們所需要的就是除了盡自己的能力之外，其餘的則放下自我，單純和全然地相信，以平心的態度，看到天主在我們生命和團體中的臨在。**

平心的態度和精神不僅僅是教會和耶穌會的傳統圭臬，也是我們每一個人靈性生命成長的指南。基督服務團這兩年的刊物主題為開放和簡樸、自省、革新，這些先知性的理念

對我而言，2023年也是非常值得感恩的一年，我的牧民工作、學校的教學、研究計劃和行政管理，也在聖神的帶領下順利地進行，以準備自己在修會未來的派遣中隨時待命。我也特別謝謝弟兄姐妹們的祈禱、鼓勵、陪伴和支持。

在此，願與您們分享2023年在教會層面的一件值得特別慶賀和深思的話題，即我們可敬的教宗方濟各在2023年2月當選為《時代》周刊年度風雲人物。雖然獲得當選對於教宗本人而言並沒有什麼，但正如該雜誌總編輯指出，教宗方濟各雖然位居高位，但是謙遜至極，他以耶穌為榜樣，用愛擁抱每一個人。教宗以他的謙遜和大愛，樸實無華地活出了福音的精神，他致力於宣講天主的愛、天主的仁慈、天主對所有受造物的愛。教宗並以實際行動，如簡樸的生活、對弱勢群體的關注、對教會機構的改革等，詮釋了天主的

和使命方向與教宗方濟各的模式有異曲同工之處。我們深信天主對我們微小的團體「基督服務團」有著特別的使命和旨意，讓我們在新的一年以及未來常常懷著分辨的精神和態度聆聽祂的呼聲和召喚。「多歧路，今安在：長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。」教宗勉勵教會向前行走，我們也需要不斷勉勵自己向前行走，**即使我們是小小的羊群，但是不要害怕，因為我們的使命是天主與我們共同完成。**我們的世界和人類是多麼的需要這位天主。

在去年十二月份耶穌會中華省省會長給會士們的信中，省會長特別鼓勵年輕的耶穌會士們與基督服務團有更多的接觸和互動。新的一年，萬象更新，我們祈求天主在2024年繼續祝福我們的基督服務團以及我們的使命和服務，祝福我們的每一位弟兄姐妹們，以及我們的家人，是他們默默無聞的奉獻與支持

，促進了我們的成長與發展。一如教宗一樣，我們以一顆謙遜和服從的心，把天父的愛帶給更多的人，以愛擁抱世界和我們周圍的人們。

在未來的道路上，讓我們在一切事情上看到天主的旨意，並以會祖聖依納爵昔日的話語鞭策自己：我曾經為基督作了什麼？我現在在為祂作什麼？我將來要為祂作什麼？讓我們緊緊地跟隨在主的身側，走近我們的主基督，幫助更多的人找到生命的喜樂和意義。

新年快樂，主愛常臨！



堂，走進第四教室時已經早有很多兄弟姐妹先我們而到了，心裡微有些未能準時的罪惡感，只能默默地求上主寬恕了。九點半白神父準時來到教室作分享。他提出以福音裡的兩位若瑟大聖人為題，要大家師法兩位聖人高超的智慧與言行，為今天避靜的主旨。

首先他講到的是創世紀裡的古聖若瑟。這位若瑟從小父親對他特別寵愛，天真無邪的小若瑟將自己夢中所見的太陽、月亮和十一個星辰向他下拜的事說給他父親和哥哥們聽，招致哥哥們對他的忌恨。在父親要他去舍根看望哥哥們放牧的情況時，哥哥們對他施以毒計，將他丟棄在一個乾枯的井底。後來又被賣給依市瑪爾人，到了埃及轉而被賣給了埃及國王的內臣侍衛長普提法爾。由於這位主子的婦人對他盡情勾引，及至被無罪下獄。在獄中主因他的正直、拒絕誘惑而與他同在，進而賜給他更高的智慧。他在獄中為犯

避靜有感

王玉柏

2013年十二月廿一日羅蘭崗堂區為華人主辦了年終一日避靜，由白神父主持。我和內人也趁此機會收拾一下繁雜的心情與身邊的瑣事回到主的身邊，試著檢討這一年來做人處事的得失，期盼由此可以淨煉自己行為與思想而不負主的聖教。身為天主教教友應遵守基本的生活守則。我們因聖洗而重生，在生沽與思想上都應以基督福音的精神為守則。遇事寬恕包容，樂於助人，每日懷著感恩的心祈禱，從主愛中吸取聖寵。遺憾的是我們無法做到盡善盡美，反而在很多地方仍然違背了上主的誠命。因之這一天的避靜給了我們機會來沉澱自己向上主思過認罪重新出發。感謝上主的慈愛及神父的安排給了我們這樣有意義的一天。大約上午九點我們到達聖

人解夢，每每靈驗無比，因而得到獄長的信任。此事傳到埃及國王的耳裡，將他從獄中釋放為國王服務。從此一帆風順居埃及高位。若瑟因聽從上主的旨意，心存敬畏不作惡事，在逆境中也不出怨言，得到上主的喜愛。即使當他的哥哥們來到埃及求助於他時，若瑟依然念在親情份上不計前嫌，給了他們不僅是救助，更多的是寬恕他們的惡行。這正是聖經裡標榜的義人，而要我們大家效法的。

第二位若瑟則是耶穌的父親。他從得知聖母瑪利亞童貞懷孕開始，便默默的服從上主的旨意，擔負起聖家家長的責任，不計人言、不求償報的維護著聖家的安全，直到耶穌長大成人，為普天下傳播福音。神父稱之為大聖若瑟。他這種敬畏天主不畏人言，奉獻自己一生協助耶穌完成救世的大業的行徑，令人敬佩也是我們效法的榜樣。

以上二位聖人都是心懷大愛，敬天主於萬有之上，才能在不同的困境裡將問題轉變為愛的機會。在上主的眷愛下為天下人的表率而成聖者。願我兄弟姐妹互勉之。

上主必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。（詠72:12-13）

以上主作依靠的人，是可祝福的。（耶17:7）



姜嶺神父按照傳統神修三階級——煉路、明路、合路來逐一說明真福八端，也讓自己反省：我在神修的旅程上，目前是處於什麼境界？煉路、明路、合路？（詳註）祈求天主常引領我走近祂，學習真福八端的真精神，並改變、轉化、塑造我；求主以真福八端的恩賜帶給我生命的力量和活力。

真福八端是我們今日神修的中心，若要在自己心中有和平或平安，必須接受基督的法律，接受基督就是和平或平安的開始。和平或平安因個人而生。又讓我回憶起徐世昭副主教在講道中曾說過，平安的字義是：平穩、平衡，跟天主是垂直相通；跟人的關係是左右平衡。人與人、人與天主的關係平衡、良好，便處於均衡的狀態之中，這便是平安。這也勾引起我想起一首聖歌『信賴耶穌，心中就有平安』。和平或平安是生活在基督臨在的標記，即使在極度緊張的情況之中，仍舊

年避靜心得感受分享

曾雪芳修女

感謝天主賞賜我避靜的大恩。我很渴望一年一度的年避靜，因為我能暫時拋開自己的職務，排除一切的雜念，奉獻八整天的時間給天主，為能單獨與天主在一起，同祂神交密談，心心相印，並且身心靈都能在主內安息，同時，也是一種自我充電、重整自己的靈修生活的時刻。我懷著愉快、自由的心神做年避靜。

年避靜的主題是真福八端，使我想起了『天堂在我心』書中所論及的『真福八端』。它不僅教我們為人處事的方法，而是指出一個方向，並帶領著我們上路，走向聖德的生命歷程。真福八端就像吸引金屬的磁石，以不可言喻的力量把我們導向天主。真福八端在我們生命中的確是承諾，也是挑戰！

有一種深沉的平靜，我渴望能擁有此平安。我也需反省我與天主和人的關係如何？祈求天主把真福八端的真精神寫在我的心版和靈魂上，並在日常生活中協助我努力實踐出來，還有許多的障礙也需要我去克服。

註：靈修三路，煉路、明路、合路，是靈修生活不同深度的情況。十三世紀聖文都聖師的著作中發現此說法。

煉路：滌除罪過和革除惡習的路線，度悔改的生活。參考：弗四22——脫去舊人。

明路：明瞭耶穌基督的精神和聖訓的路線，度基督化的生活。參考：羅十三14——穿上基督。

合路：與主天人合一的路線，承行主旨，度愛的生活。參考：羅六11——活於基督。

老天疼憨人

陶秀雲整理

憨人乃是天真樸實，用在現年十六歲的陳立偉身上顯得貼切，他和阿公一起譜出一段令人羨慕的祖孫情。

立偉兩歲時，父親遭遇不幸，由祖父母撫養長大。家裡經濟條件不好，但立偉仍在愛中成長。從小因家裡買不起玩具，他的玩具都



是由阿公教他做的，獨一無二的玩具有時令他自豪。也因此，培養了立偉的善體人意。後來阿公發現他愛畫畫，找到機會，每週一次，阿公以鐵馬載他，祖孫倆在單車上，一起談著心學畫去，這是他們最珍貴的回憶。

阿公不幸罹癌住院後，立偉想著如何讓阿公順利完成治療。放學回家先把阿嬤照顧好，假日下田耕作，再利用深夜努力作畫。在愛心人士協助下，立偉以賣畫賺錢維持家計。在艱困中成長的立偉，不但不愁滿腸，反而很陽光，內心有滿滿的愛，充滿希望，也見證了耶穌的真福之說。

當耶穌教導真福八端的時候，「舉目望著自己的門徒」，眼前都是一些貧窮、饑餓、哭泣、哀慟的弱勢族群，而耶穌卻對他們說：「你們是有福的！」（參考路6:20-）這些受苦的人是因禍得福嗎？

教宗本篤十六世說，我們聽耶穌的話，在生活中必須與耶穌同行，與祂成為一家人。耶穌所給的祝福需要以天主的價值觀來看，天主允許人在困苦中感到喜樂，這是預許卻非無窮遠。若我們學習以天主的眼光看事情，堅持與耶穌同行，將來的允諾已在現實中出現，從耶穌那湧出喜樂來到人的困苦中。

再以聖保祿宗徒的經驗來看，保祿為了把基督帶給別人，甘願受死亡的威脅，雖受人唾棄，卻一再經驗無限的喜樂。「我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住；絕了路，卻沒有絕望；……像是憂苦的，卻常常喜樂；……像是一無所有的，卻無所不有。」（格後4:8-9；6:8-10）

我們的生活雖有十字架，十字架並不單獨存在。十字架的痛苦與復活的喜樂相連，在使徒身上不斷地重現，只有經驗過才知道，與屬世的滿足快樂，實在不可同日而語。當我

們在艱困中，感覺十字架的沉重，想到主耶穌的十字架，是愛的行動，是愛的極致，我們就得到無窮的力量，在愛中與天主合一。

宗徒經驗給我們的啟示：愈是完全投身於跟隨耶穌的行列，就愈能實現真福的許諾；只要我們與耶穌生命相連。「真福」是耶穌自己所作的首張素描，耶穌是真正溫良、心裡潔淨能看見天主、締造和平、為主受苦的人，祂呼喚我們跟隨祂，是我們的路標。

神貧的祝福，這在教宗本篤看來像謎一般的詞，屬於虔敬謙卑的人。他們深深依靠天主的仁慈，知道自己和天主是不對等的關係，不求自己的所作所為該有相對的報酬，反因自感內心貧乏，雙手空空來到主的面前，接受恩賜，對於社會中的弱勢者，有物質上的幫助，也有靈性生活的照顧。耶穌給予神貧者的祝福，邀請我們度簡樸的生活，完全依靠基督，在內心深處和基督相會，與基督一

起生活。

關於哀慟的祝福，哀慟是件好事嗎？教宗本篤以二種不同的哀慟說明。猶達斯出賣了耶穌深感哀慟，他看見自己的墮落，不敢存有被寬恕的希望，以了結自己的生命告終。而伯多祿在對頭面前，三次否認自己和耶穌的師徒關係，犯錯後，因接觸到耶穌愛的眼神，深自懊悔，他的哀慟促成悔改的行動而蒙受祝福。

溫良的人承受土地的祝福，匝加利亞先知預言，全民應當歡樂，因為和平君王謙遜地騎著驢駒而來，不以戰馬弓箭征服，祂的領地沒有疆界。（參考匝9:9-10）天主曾經許諾亞巴郎一片福地，教宗本篤教導我們，土地的預許，真正的目的不是為了給予土地，而是能在這片土地上「自由地」朝拜和服從上主。這是上主創造的目的，是安息日的目的，使人能自由地回應祂的愛，在歷史的演進

變為純淨，因為與耶穌一起思想、一起行動。相似耶穌的心是一顆愛人的心，特別是為弱小者服務的心。

天主給予締造和平者祝福。耶穌來，締造天間的和好。我們跟隨耶穌締造和平，從自己與天主和好開始，恢復我們原有的關係，服從天主，也從天主那領受祝福，然後能與自己和好，進而與近人，及為世界締造和平。與天主的和好使我們得到奮鬥的力量。

天主祝福為義受迫害的人。在當時，是耶穌對初期教會將遭受迫害的預示。「義人」在舊約裡是指那些信守天主的話的人；新約更清楚地指向相信耶穌並與祂同行的人。這個祝福邀請我們，在受苦的時候，懷抱希望背負十字架與耶穌同行，必有復活的光輝等著我們。（本文取材自教宗本篤十六世的著作——納匝肋人耶穌）

中，朝拜天主從一片土地到一個國家，進而及於普世。第三端邀請我們，使內心成為一片淨土，在那裡和耶穌相會，自由地服從朝拜祂。

對飢渴慕義者的祝福，是指對天主懷有一顆飢渴的心，不安於眼前。東方三賢士遠來朝拜耶穌聖嬰為此作了最佳的詮釋。我們學習他們，向天主偉大的召叫敞開心懷，內心敏銳地察覺上主的徵兆，也向別人指出通往真理的方向。

憐憫的人受祝福，就是把遭遇困難的人都當成自己的兄弟姐妹，使自己成為別人的「近人」，成為一個有愛心的人，當看到別人的困境時會感到震撼而伸出援手。

心裡潔淨的人受祝福，要看見天主。看見天主不僅是理智上認識天主，更能效法耶穌，用「心」和天父交流。跟隨耶穌，人的心將

善良是為自己留下的路標

編輯組

撒哈拉沙漠，又被稱為「死亡之海」。進入沙漠者的命運只有一個：有去無回。直到2014年，一支考古隊第一次打破了這個死亡魔咒。當時，荒漠中隨處可見逝者的骸骨，隊長總讓大家停下來，選擇高地挖坑，把骸骨掩埋起來，還用樹枝或石塊為他們樹個簡易的墓碑。但是，沙漠中骸骨實在太多，掩埋工作占用了大量時間。隊員們抱怨：「我們是來考古的，不是來替死人收屍的。」但隊長固執地說：「每一堆白骨，都曾是我們的同行，怎能忍心讓他們陳屍荒野呢？」

約一個星期後，考古隊在沙漠中心發現了許多古人遺跡和足以震驚世界的文物。但當他們離開時，突然刮起風暴，幾天幾夜不見天日。接著，指南針都失靈了，考古隊完全迷

失方向，食物和淡水開始匱乏，他們這才明白了為什麼從前那些同行沒能走出來。危難之時，隊長突然說：「不要絕望，我們來時在路上留下了路標！」他們沿著來時一路掩埋骸骨樹起的墓碑，最終走出了死亡之海。在接受《泰晤士報》記者的採訪時，考古隊的隊員們都感慨：「善良是我們為自己留下的路標。」



天賜的禮物

仁愛基督團

元月份聚會主題是《Why Catholic》第七講：耶穌的公開生活。在聚會中我們分享了天主賞賜每個人的禮物。

※天主給我的禮物是「認真」。小時候發現人家書讀得比我好，就回家向母親抱怨自己沒別人聰明，母親就教我比別人多讀幾遍，結果是一樣的。我就照著這麼做，果真發現自己的成績能和別人一樣好，所以，我一直把「認真」當做處事為人的方法，終生受用不盡。

※找到天主，找到自我是我的禮物。認識天主以前，我生活的重心是孩子和另一半，沒有自我；而天主卻告訴我，我是珍貴的。婚姻生活也是天主賞賜我的禮物，我們互相了解接納，各自保有原來的純真。

※我原來是單純、容易滿足、少受外來影響的人。嫁作商人婦之後，感覺多煩惱、多波折。陪伴另一半接受信仰以來，我自己對信仰由平淡轉為熱情，發現不順利和多磨難也能帶給我許多恩典。

※我的禮物是認命、交託，在生活中順勢而為，隨浪浮沉甘心任由天主支配。

※我在中年受洗入教，以後信仰逐漸成長。沒有信仰以前，生活得糊里糊塗，有困難也不知向誰求告。信仰教導我看事情以不同的眼光，發現以前為人處事的偏差而有所調整。若沒有信仰，我將庸碌一生。我感謝天主賞賜我賢妻，令我無後顧之憂。

※堅持、勇氣、認真是天主給我的賞賜。在最艱困的時候備受歧視，我依靠天主，以自強不息和不服輸，離開家鄉，走出去。我的誠懇使我得到機會，我的生命見證了堅持奮

鬥必能得勝。

※我最近愈來愈能體會信仰的甘飴，把生活中的困難和挑戰，藉由祈禱，和耶穌一起看問題，而得到指引和幫助。

※天主把耶穌送給我，使我每天都能認錯悔改，重新回到天主面前開始新生活。

※我的先生是天主賞賜給我的禮物；來美以後，很快能找到中文信仰團體，得到信仰的帶領和啟發，特別令我感謝天主的安排。

※接受聖洗成為基督徒是天主給我最好的禮物。最近教宗談聖洗的意義，「藉著聖洗浸入取之不盡、用之不竭的生命泉源」。我們都要記得自己的聖洗日，這個受洗的大恩典，為我們祛除原罪，使我們能愉快地從生命之水中不斷汲取養分。

※我得到這個平易近人的信仰，退休後是傳

福音與人分享的生命。

※我們剛過了聖誕期，每次在馬槽前我都要想起這幅景象。多年前，一位波蘭修女分享她小時候慶祝聖誕節，母親讓她參與為耶穌準備小馬槽的經驗。媽媽讓她到馬槽前面，把乾草和馬槽分開放著，然後對她說，每當妳做了一件好事，就可以為小耶穌的馬槽放上一根乾草，乾草愈多，耶穌躺在上面就會覺得柔軟舒服。開始的時候，她還不懂，而漫不經心，媽媽看著很少的乾草又對她說了，我若現在把妳的小弟弟放在上面，馬槽太硬了，他一定睡得不舒服。小女孩終於明白如何為小耶穌準備一個舒服的小馬槽。

※我們的信仰需要和天主相遇。自小母親領我們上教堂，十多歲時母親的過世，造成我們心中的痛，也因為少了督促，我們與教會疏遠了。許多年以後，心中突然興起一個念頭，是該「回家」了。找到洛杉磯華人團體

們事奉的中心，誰是那位吸引人的誘因？我常常記得，耶穌是我們信仰的中心。

※此行返鄉省親，請為我祈禱祝福，我要把在此地所見所聞、所體會的，帶回家鄉故里，點燃親人信友的熱火。

聚會結束前，我們以教宗的訓勉相互提醒：不做衛星基督徒，即遠遠地望著耶穌打轉，而不肯靠近耶穌。基督徒尤其不說別人的閒話。在每一講的結束，《Why Catholic》提供我們幾項生活行動建議。這一次，願意更多的挑戰自己，捨最容易的，而選擇自己最需要改進的去做。期待下次的分享。



以後，記得第一次回到教會參與感恩祭，我從頭到尾淚流滿面，這是聖神的撫慰；我和天主說，這一趟回來，我再也不離開妳了！

※耶穌召選宗徒之初，轉身問後面跟隨的人：你在找什麼？祂也問我們，「你在找什麼？」有人找到耶穌對他的理解、接納和引導；而我們都找到一位真實、可依靠的主。身為門徒，我們的功課又是什麼？

※我們碰到問題，在做選擇前，會求問天主嗎？我們常常忘記這麼做，這需要天天練就的功夫。

※喜樂是跟隨耶穌很好的見證，別人看得出我是喜樂的基督徒嗎？

※信仰是什麼？有人相信錢財，有人看重名聲，認為面子最重要。而信仰是改變生命。

※當我們為主工作時，有時候忘了誰才是我

雅俗共賞——乾坤與妙法

吳經熊博士譯聖詠集第十九篇

- 2 乾坤揭主榮，碧穹布化工；
- 3 朝朝宣宏旨，夜夜傳微衷。
- 4 默默無一語，教在不言中；
- 5 周行遍大地，妙音送長風。
- 6 晨曦發帝鄉，丰采似玉郎；
- 7 洋洋溢喜氣，逍遙出洞房。
- 7 天行一何健，六合任翱翔；
- 8 普照無私曲，萬物被其光。
- 8 妙法洵全美，我魂得歸依；
- 靈證洵萬確，童蒙識玄機；
- 9 玉律豈有瑕，祇守心自怡；
- 聖典何皎潔，悅目驚新奇；
- 10 天威分明在，萬古永不移；
- 神斷剖黑白，陰鷲定是非；
- 11 價值邁金石，滋味勝蜜飴。

- 12 小子知趨避，福祿盡在茲；
13 誰能悟其愆？惟主濯其疵。
14 去我驕矜意，莫令傲慢滋；
庶可無大過，庶免染塵縹。
15 願我口所言，與我心所想，悉能涵聖心，
悉能慰天慈。主乃我磐石，微主吾誰歸？

- 9 祇，<一>：安心。 10 剖，分。
10 陰鷲(卍)：天主冥冥中的安排。
14 緇，卍，黑色。 15 微，無也。

讚主頌——思高聖經譯

- 2 高天陳述天主的光榮，
穹蒼宣揚祂手的化工；
3 日與日侃侃而談，夜與夜知識相傳。
4 不是語，也不是言，是聽不到的語言；
5 它們的聲音傳遍普世，

它們的言語達於地極。

- 6 天主在天為太陽設置了帷帳，
它活像新郎一樣走出了洞房，
又像壯士一樣欣然就道奔放。
7 由天這邊出現，往天那邊旋轉，
沒有一物可以避免它的熱燄。
8 上主的法律是完善的，能暢快人靈；
上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙；
9 上主的規誡是正直的，能悅樂心情；
上主的命令是光明的，能燭照眼睛；
10 上主的訓誨是純潔的，永遠常存；
上主的判斷是真實的，無不公允；
11 比黃金，比極純的黃金更可愛戀；
比蜂蜜，比蜂巢的流汁更要甘甜。
12 禰僕人雖留心這一切，
竭盡全力遵守這一切，
13 但誰能認出自己的一切過犯？
求禰赦免我未覺察到的罪愆。

- 14 更求禰使禰僕人免於自負，
求禰不要讓驕傲把我佔有；
如此我將成為完人，重大罪惡免污我身。
15 上主，我的磐石，我的救主！
願我口中的話，並願我心中的思慮，
常在禰前蒙受悅納！

編者：「乾坤與妙法」取自吳經熊博士聖詠集，與思高版併呈，供讀者對照欣賞。聖詠第十九篇是讚美詩中的佳作。以廣闊的高天寰宇，並日月星辰齊聲讚美天主。它們雖是無聲的讚頌，但大自然的雄偉浩瀚仍難掩造物主的奇妙化工。東昇的太陽無私地光照普世大地，尤能彰顯天主的威儀。天主為我們設了律法規誡，都是為了人的好處，是天人間愛的約定。在如此聖潔的天主面前，人多麼願意真心相隨，卻難盡

善盡美，但求天主寬有一切無心的過犯。由衷地懇禱，彷彿與大自然無言的讚嘆一起唱和著。

房志榮神父聖詠釋義，將乾坤妙法作一番分解，讀來別有滋味。

妙法——全美，靈證——萬確，玉律——無瑕，聖典——皎潔，天威——分明，神斷——黑白。



逆著潮流走

有位名師讓學生回答「你的人生期望是什麼？」不同環境下成長的孩子給了兩種截然不同的回答：一是，追求卓越，服務人群，回饋鄉里。二是，快樂平安，幸福一生，做自己喜歡的事。乍聽起來，我們的時代青年兩種生活態度都不錯。若借助教宗方濟各的鷹眼來看，什麼是世界潮流？什麼又是基督徒的人生目標？

基督徒的人生目的是回歸天主，回歸愛的本源。教宗方濟各對於世界潮流有敏銳的觀察，他說，當今有兩種文化阻礙基督徒走向天主，一種是「貪圖安逸」，一種是「只顧當下」。

貪圖安逸使人喪失勇氣，讓我們成為懶惰、自私的人。教宗舉例：有人不願多生養子女，認為子女妨礙他們度假和東奔西走：。在

久性的選擇！多少男男女女離開自己的家終生度婚姻生活，這就是亦步亦趨跟隨耶穌的行動！

基督徒身處世界的洪流中，我們有勇氣自外於世界潮流，成為一股清流。在每一件小事上做出正確的選擇，緊緊跟隨耶穌。（本文取自梵蒂岡網站）



這些人看來，跟隨上主是件好事，可是只能到一定程度。這就是貪圖安逸的後果，它使我們意志消沉，喪失勇氣，喪失走近耶穌的強烈勇氣。

今日文化中另一個妨礙我們走近耶穌的是「只顧當下」。他說，我們愛慕暫時狀態，不喜歡耶穌向我們提出的永久性建議。我們喜愛當下，因為我們害怕天主的永恆時間。天主是時間的主宰，我們是一時的主人。有些人想，我跟隨上主，「以後再說」。或有人雖想當神父，但只想做十年，「多了不做」。多少夫妻在結婚時心裡想：和他「她維持婚姻」直到有愛為止，這就是只顧當下的誘惑。我們必須成為時間的主人，讓一時成為一小段時間。貪圖安逸和只顧當下是阻礙我們前進的兩股力量。

教宗指出，許多男男女女離開自己的土地前往他鄉，終生為傳教事業奉獻：這是一項永

第一屆全球華人終身執事交流大會(之二)

末僕 朱康民

天主教香港教區終身執事手冊摘要

去年十一月參加在香港教區主辦的第一屆全球華人終身執事交流大會，獲得了「天主教香港教區終身執事手冊」，這本手冊內容與洛杉磯總教區執事陶成內容極為相似，因此特別將這本手冊摘要寫出，為使讀者能了解（一）終身執事的陶成培育，（二）終身執事的延續培育，（三）職務安排以及（四）執事妻子的角色及使命。

（一）終身執事的陶成培育：

教區終身執事委員會（以後簡稱委員會）為終身執事候選人訂定適切的課程，包括五大範疇：神學、禮儀服務、堂區牧民、靈性生活及愛德服務之培育。

神學培育：神學培育是執事培育中重要的一環，它予以執事靈性生活實質的滋養，也是執事在履行職務時一種寶貴的工具。在面對今日社會的種種挑戰，如道德價值的失落、人際關係的疏離、人只求私利而妄顧他人、貧富愈見懸殊等等；換言之，社會上瀰漫著「死亡文化」和「俗世主義」，人心無疑受到衝擊。因此，為候選人而言，一套完整及嚴謹的神學培育尤為迫切。神學課程的內容是根據以下的準則予以釐定：(1) 要求執事有能力解釋自己的信仰，有活潑的教會感，洞悉時代徵兆，強化社會責任；(2) 終身執事關注職務本身，按執事個別神恩，強化他們的特殊使命；(3) 培養能力以適當的方式，及當代人的語言和語調傳揚福音，特別是基督生命福音的信息，以抗衡死亡文化；(4) 有以下的知識、技能有助履行執事職務：溝通技巧、

領導才能、團體動力、公開演說能力，以凸顯基督僕人角色，給予別人指導及輔導。神學課程包括聖經、教義、倫理、禮儀、靈修學、講道及其他有關的科目。終身執事候選人必須修讀指定的學科，並達到合格的程度。

禮儀服務：除神學課程外，候選人該熟習有關協助禮儀的各項服務，如輔祭、讀經、送聖體、主持婚禮、殯葬禮、嬰兒領洗、聖體降福等，尤其是熟習教區的禮儀慶典。

堂區牧民：除神學課程外，候選人該積極投入堂區及教區生活，以明白教友的需要，並吸收服務經驗。於領受執事職務之前，候選人會被派到堂區作牧民實習，並由導師培訓講道，婚前查詢，堂區管理及一般禮儀服務。

靈修生活：除接受固定神師的指導外，有志者在進入預備期後，需要在主任安排下，選擇一位神師。在整段預備期及培育期，委員會屬下的靈修小組將分別為有志者及候選人安排個人靈修培育；包括：家庭祈禱，個人靈修輔導，以及不少於三天的周年反省。

愛德服務：為彰顯基督僕人角色，終身執事必須參與愛德服務，以表達教會對弱勢社群的關懷。由於愛德服務範疇廣泛，終身執事可按個別的神恩和專長，選擇特定服務，如：醫院牧靈、監獄及釋囚探訪、吸毒及酗酒人士牧民、同性戀者及其家人牧民、善別服務、學校牧民、港口服務、勞工牧民，提供各種愛德服務予露宿者、長者、弱能人士、邊緣青年、青少年、新移民家庭、單親家庭、破裂家庭、愛滋病患者、外籍勞工等。委員會特別關注發展監獄、學校、家庭、醫院牧民工作，列為終身執事必修愛德服務。

由於已婚終身執事有家庭及婚姻生活經驗，在處理有關婚姻、家庭及性愛等問題的工作上比較適合。執事妻子在接受適當的培訓，並獲主任的委任後，也可協助或聯同丈夫參與這方面的服務。終身執事候選人在培育期間，由主任安排，並在導師指導下，接受不少於兩項愛德服務實習，以汲取及增進經驗。社會環境日趨複雜，必須注意時代徵兆，回應社會的新需要，與時並進，開拓新的服務範疇。(下期續)



書摘

編輯組

我年輕時打高爾夫球，而且常常打！我十三歲時喜歡踢足球、打籃球和棒球。滿十四歲時，我放棄了這些運動，只打高爾夫球。之後四年，我幾乎每天都打高爾夫球。太陽一出，我就開始練習發球，滿是露水的草地上到處散落著我的練習球，數目總有上百個。我一而再、再而三……從早到晚不斷地練習。我成了打高爾夫球的好手。有一次電視台播出歐洲高爾夫錦標賽，我看到一位高爾夫巡迴賽的頂尖好手，每次發球前，都先做兩次揮桿練習。這令我一震，他是高爾夫球手，一輩子都在打高爾夫球，他已經打過無數次高爾夫球，揮桿次數也數不清了，他是冠軍，是歐洲最好的高爾夫球手，是美國最好的高爾夫球手，現在是全世界最頂尖的高爾夫球手；這

位冠軍選手每次發球還要先做兩次揮桿練習。這時我開始反省，也許事情真的應該是這樣……也許真正的冠軍、真正的專家、真正的成功，就是一而再、再而三地去做一件實在很簡單的事情，反覆不斷地練習，並把這事做好……做得非常出色。任何人，只要曾經試著把一件事做到非常好，都會對此發現大感詫異。這表示什麼呢？我們是否從中得到啟示，知道如何把一件事做好？我們是否得到任何啟示，知道去做某件事的意思？我認為這是表示，一件事要做得好，不是自然而然，也不是不需練習就會做好的。我認為這是表示，看起來很容易做到的事，其實是經歷過日復一日的努力與練習的成果，我認為這是表示：「除非你下功夫，否則什麼也做不成。」如果這是真的，那麼對我們的靈修生活以及人類的的生活，必定也有所啟示。（摘自費彬神父：神聖的軟弱——透過情緒走向上主）

25

我到底信不信主？

米麗安

好友米麗安溫和善良、積極主動、樂於助人。前些日子聽說她患了眼疾，接受手術治療後在康復中，她知道我們掛念她，最近捎了平安信來，感謝大家為她禱告和給予鼓勵，也分享了過去這段時間的經歷和掙扎。

「開始時，我的右眼斷斷續續出現複視和壓迫感，經診斷是眼眶內出現一個1.8公分的血管瘤，壓迫神經所致。手術前以為是惡性腫瘤，需將右眼摘除以保全性命，後經證實非惡性腫瘤而保全了雙眼。」

手術後曾視力全瞎近兩個月。心情複雜，起伏不定，深深反省我到底信不信主？蒙主保佑，不斷禱告，一切隨主旨意。感謝天主，伴我休息，領我作息。親愛的主甚至安排意想不到的來協助我，使我這段日子裡重溫

無比的親情與友情。這些力量使我的右眼奇蹟似地恢復光覺及四分之一的模糊影像，進步許多了。

現在的我以能自理日常生活中的一切事物，不再需要別人陪我過馬路、上醫院，我可以煮飯、逛街、縫衣等。因為我的左眼（健康眼）視力零點八，還很好用呢！目前我的右眼視力仍不到零點一，瞳孔收縮不佳，畏光，很容易累，用一下就得休息。像是一個沒了電的照相機，需要再充電才好用，否則它就會干擾我的左眼影像，出現許多黑白紋路以及引起右眼周圍肌肉和腦部的不舒服。

我深深相信我在主內，一切隨主旨意！有主同行，交託無憂無慮！再次謝謝大家的關心，彼此代禱！」

26



信德之光結束禱詞

讓我們以「信德之光」通諭的結束禱詞，把我們在信德年後的信仰生活，全交托在聖母瑪利亞的轉禱中，我們向聖母瑪利亞，教會之母和我們的信仰之母祈求。

母親，請扶助我們的信德！

請打開我們的耳朵，好使我們聆聽天主的聖言，並認出祂的聲音和召喚。

請喚起我們跟隨祂步履的渴望，走出我們的自己的領域，領受祂的許諾。

請幫助我們被祂的愛觸摸，好使我們能夠在信德內與祂碰觸。

請協助我們完全地信賴祂和相信祂的愛，特別是在試煉的時刻，在十字架的陰影底下，那裡卻是召叫我們信仰成熟的地方。



文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中，讓《野聲》在交流的情況下，充份證實信仰的力量。敬請同意編輯得作必要的修改。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Ath: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road,

Rowland Heights, CA 91748

Email Address: angelsvoiceaccount@gmail.com

Chinese Website: www.catholicchinese.org



請在我們的信仰上播撒復活基督的喜樂。

請使我們牢記：相信的人從不孤單。

請教導我們以耶穌的眼去觀看，好使祂成為我們路途上的亮光。

願信德之光在我們內增長，直到永恆之日曙光的到來，而那就是基督，禰的聖子，我們的主。阿們！（參考台灣天主教周報）



謝啟

方薇	一百元	林翠華	四十元
邢言淑銘	一百元	無名氏	五十元
韓王璐華	一百元	郭德蘭	五十元
杜鄭麗雲	一千元	繆太太	一百元
葉詹秀娥	一百元	曾雅清	廿五元
范振邦	一百元	王海瀛	五十元
方瑩	一百元		
廖聰豪 & 王台陽		一百元	
呂永泰 & 呂月華		五十元	
蘇信成 & 邱來好		一百元	
黃唐 & 陸詠英		二十元	
記念 于李英芳女士、于銘中先生、于德清先生		一百元	



THANK YOU
FOR YOUR
SUPPORT

A Time of Change

Lillian Sun

As another year nears its end, I have an inclination to reflect on my journey through the ups and downs of this past year. The first thing that comes to mind when I describe 2013 is “change.” This word still makes me excited and nervous at the same time. Change is exciting as it brings new opportunities, new growth, and new life. At the same time it is nerve-wracking, unfamiliar, uncomfortable, and risky.

I graduated from college this past June. I knew things would drastically change, so to ease myself into the transition period I decided to stay in San Diego for another year. I was taking classes at a community college for my plans to pursue graduate school. Even though I was still a student in San Diego, everything seemed to be different. My new college was filled with people from a huge age range where everyone was on a different path in life. Whereas, at UCSD everyone was relatively on the same path towards graduation. Graduation always seemed to be the uniting factor between people, so without that, there was a lack of connection between me and my classmates now.

What ended up being most difficult for me was finding where I belonged. My roles had now changed. I was no longer a student at UCSD, no longer a Bible study leader for InterVarsity Catholics, no longer employed, and no longer needed to graduate. I had no daily obligations, besides my one class, and was letting the days pass by without truly being present in them. I was drifting the first couple of weeks in an unfamiliar place in life, by myself, feeling alone.

There were times in my undergraduate career where I was in a similar place, letting days pass by while feeling alone. I remember times when I attended classes without paying attention, locked myself in my room, and wanted to hide from life. This happened when I was overwhelmed by classes, clubs, and friends. I would isolate myself from people and isolate myself from God. I would complain to Him, but would not listen for His voice. I did not give Him time to speak truth

in my life, but just shut Him out and waited for the feeling to pass away.

Looking back now, I realize that as my relationship with God strengthened, I began to actively seek Him in my times of trouble. I learned to listen through Scripture, silence, and with the Holy Spirit. I learned to let God into my life and not to isolate myself from Him. During this past year, I really turned to God when I felt alone and lost. I found myself at churches and in prayer more than I have ever been in the past. Everything around me, friends, job, school, and roles, seemed to be changing. However, the one constant I found was God. He remains the same, ever present and ever loving.

I don't exactly know what drew me closer to God, but I knew that I needed Him to find stability again. Beginning in October, I started going to daily mass. I had a lot of free time now and I didn't know how to spend it, so I decided to start my day with a dose of Jesus. With this time that I was spending in communion with Jesus I was able to reveal my fears and insecurities about all the changes that were happening.

God met me in my loneliness by showing me His constant presence. He brought me peace when things all seemed to be going wrong. When I felt lost, He showed me that I belonged with Him. My future plans of graduate school, when to apply, and my purpose for it, all seemed to be uncertain, but God reminded me that His Spirit is always leading me. Overall, the waves of stress and anxiety that came with the change disappeared because God was my anchor. He brought calm waters and a light for my journey. These past six months have been a humbling experience. I know now how much I needed to grow to trust God.

As for you, how have you changed in this past year? How has God revealed Himself through change? To end 2013, let us celebrate by remembering God's presence with us, which is the ultimate present. “Behold, the virgin shall be with child and bear a son, and they shall name him Emmanuel,” which means “God is with us.” (Matthew 1:23)